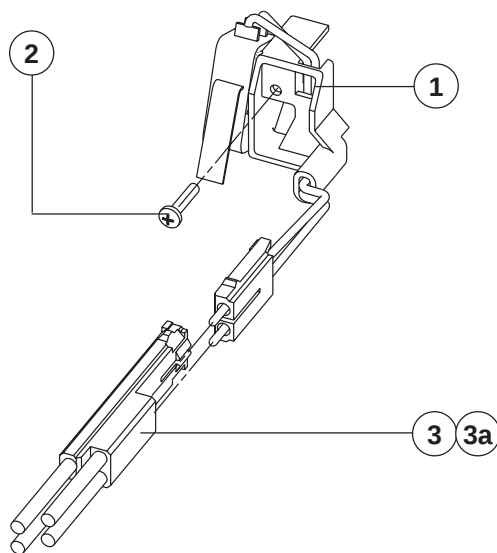


Serie MTSA



MTS/E 250
MTS/E 630
MTS/E 800
MTSE 1600

CONTATTO DI CONSENSO PER SGANCIATORE DI MINIMA TENSIONE PER INTERRUTTORE FISSO
ACCEPT CONTACT FOR UNDERVOLTAGE RELEASE FOR FIXED CIRCUIT-BREAKER
CONTACT DE PRIORITE POUR DECLENCHEUR A MINIMUM DE TENSION POUR DISJONCTEUR FIXE
CONTACTO DE CONSENSO PARA RELÉ DE MÍNIMA TENSIÓN PARA INTERRUPTOR FIJO
FREIGABEKONTAKT FÜR UNTERSCHWUNGS-AUSLÖSER FÜR FESTE LEISTUNGSSCHALTER



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS CONTENU CONTENIDO INHALT	QUANTITA' QUANTITY QUANTITE CANTIDAD ANZAHL	
		MTS/E 250 MTS /E 630 - MTS/E 800	MTSE 1600
1	Contatto di consenso Accept contact Contact de priorité Contacto de consenso Freigabekontakt	1	1
2	Vite Screw Vis Tornillo Schraube	1	1
3	Connettore doppio Twin connector Connecteur double	1	—
3a	Conector hembra doble Doppelverbinder	—	1

(*) AZIONATO DAL COMANDO A MANIGLIA ROTANTE
 (*) ACTUATED BY ROTARY HANDLE OPERATING MECHANISM
 (*) ACTIONNE PAR LA COMMANDE PAR POIGNEE ROTATIVE
 (*) ACCIONADO POR EL MANDO GIRATORIO
 (*) MIT DREHHEBELBETÄTIGUNG

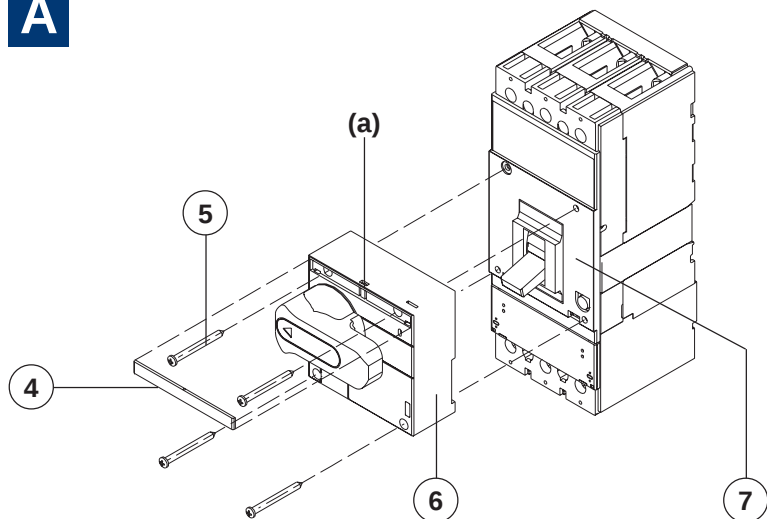
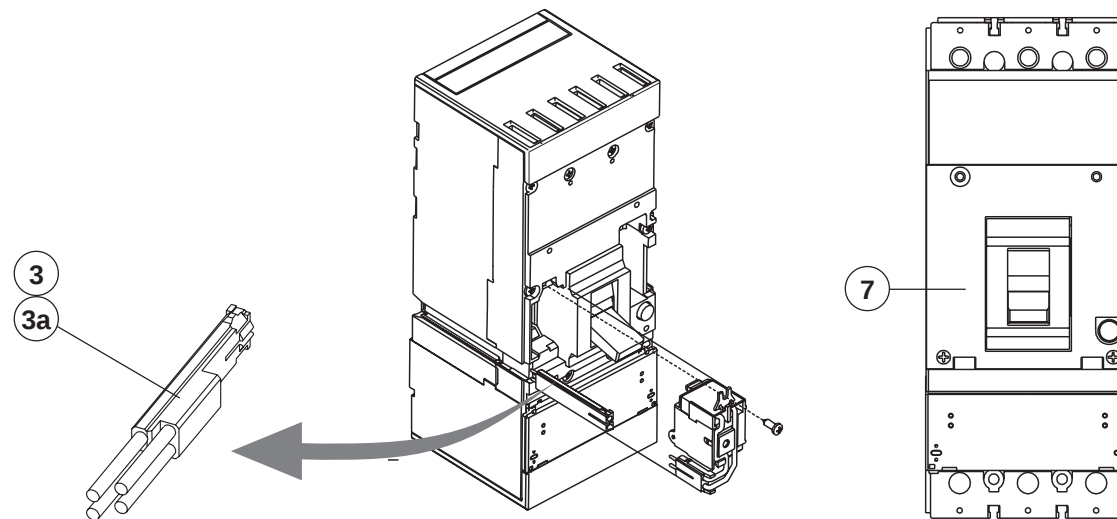
Operazioni preliminari

Preliminary operations

Opérations préliminaires

Operaciones preliminares

Vorbereitungsvorgänge

A**B****A**

Aprire l'interruttore girando la maniglia rotante in posizione "O".
Inserire nella cava (a) la lama di un cacciavite. Premere leggermente verso l'esterno e rimuovere la targa logo (4).
Svitare le viti (5) rimuovendo il comando a maniglia rotante (6) e la sottobase (7).

A

Open the circuit-breaker, turning the rotary handle to position "O".
Fit the blade of a screwdriver in the slot (a).
Lever gently outwards and remove the logo plate (4).
Unscrew the screws (5) removing the rotary handle operating mechanism (6) and inner base (7).

A

Ouvrir le disjoncteur en tournant la poignée rotative sur la position "O".
Introduire dans la gorge (a) la lame d'un tournevis. Pousser légèrement vers l'extérieur et retirer la plaque logo (4).
Dévisser les vis (5) en retirant la commande par poignée rotative (6) et la sous-base (7).

A

Abrir el interruptor poniendo el mando giratorio en posición "O".
Introducir la hoja de un destornillador en la ranura (a). Apretar ligeramente hacia el exterior y quitar la etiqueta con el logotipo (4).
Desenroscar los tornillos (5) y quitar el mando giratorio (6) y la base inferior (7).

A

Den Schalter öffnen, indem der Drehhebel in Position "O" gedreht wird.
In der Aussparung (a) einen Schraubenzieher ansetzen. Leicht nach außen drücken und das Markenschild (4) entfernen.
Die Schrauben (5) abschrauben und die Drehhebeleinrichtung (6) sowie Unterauf-lage (7) entfernen.

B

Disinserire lo sganciatore di minima tensione dal connettore presa. Sostituire quest'ultimo con il connettore doppio (3) o (3a) in dotazione al kit, adatto a ricevere anche la spina del contatto di consenso.
Rimontare la sottobase (7).

B

Unplug the undervoltage release from the socket connector. Change the latter for the twin connector (3) o (3a) supplied in the kit which is also able to receive the accept contact plug.
Fit the inner base (7) again.

B

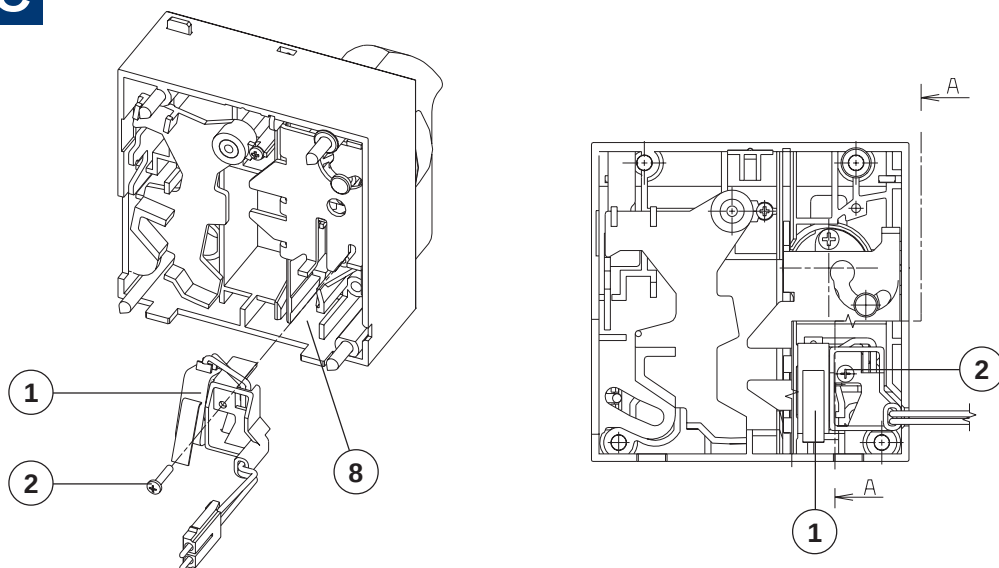
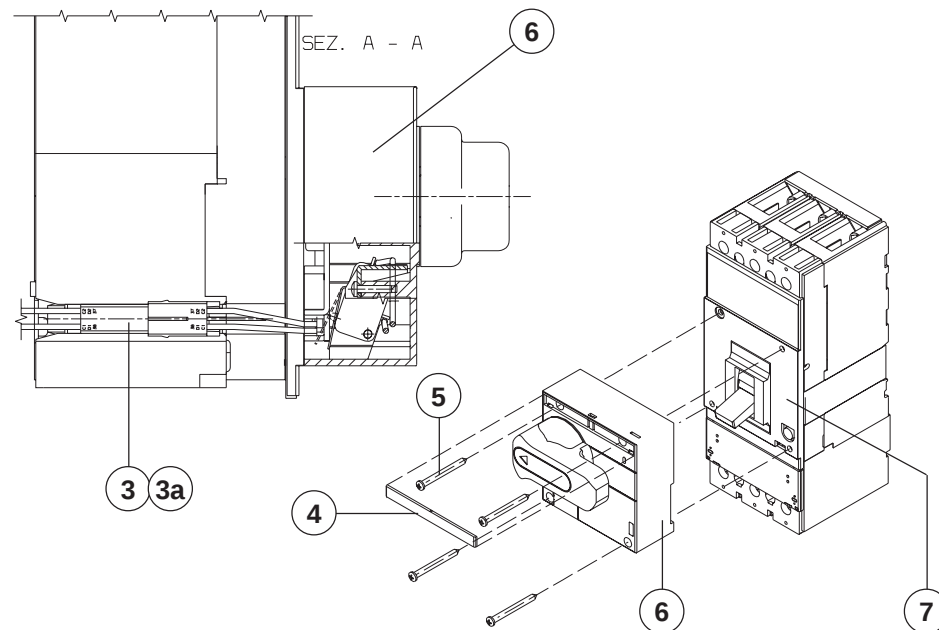
Débrancher le déclencheur à minimum de tension du connecteur prise. Remplacer ce dernier par le connecteur double (3) o (3a) fourni de série avec le kit et qui est en mesure de recevoir également la fiche du contact de priorité.
Remonter la sous-base (7).

B

Extraer el relé de mínima tensión del conector hembra. Sustituir dicho conector hembra con el conector hembra doble (3) o (3a), suministrado con el kit, que permite acoplar también el conector macho del contacto del consenso.
Montar la base inferior (7).

B

Den Unterspannungsauslöser von der Steckdose trennen. Die Steckdose durch den beige-packten Doppelverbinder (3) o (3a) ersetzen, an den auch der Stecker für den Freigabekontakt angeschlossen werden kann.
Die Unterauf-lage (7) wieder anbauen.

C**D****C**

Con la maniglia rotante nella posizione indicata inserire il contatto (1) nella sede (8) del coperchio del comando e spingere a fondo fino ad agganciarlo. Fissare il contatto con la vite (2).

C

With the rotary handle in the position indicated, fit the contact (1) in the seating (8) in the operating mechanism cover and push it fully home until it clicks into place. Fix the contact in place with the screw (2).

C

Avec la poignée rotative dans la position indiquée, introduire le contact (1) dans le logement (8) du couvercle de la commande et pousser à fond jusqu'à l'accrocher. Fixer le contact avec la vis (2).

C

Con el mando giratorio en la posición indicada, poner el contacto (1) en la sede (8) de la tapa del mando y empujar a fondo hasta que se produzca el enganche. Fijar el contacto con el tornillo (2).

C

Mit dem Drehhebel in der angegebenen Position den Kontakt (1) in die Aufnahme (8) am Deckel der Befehlseinrichtung einsetzen und tief hineindrücken, bis er einrastet. Den Kontakt mit der Schraube (2) befestigen.

D

Rimontare il comando a maniglia rotante (6) innestando il connettore spina del contatto di consenso e il connettore spina dello sganciatore di minima tensione nel connettore presa doppio (3) o (3a). Bloccare il tutto tramite le viti (5). Completare il montaggio innestando la targa logo (4) (rimossa durante le operazioni preliminari).

D

Fit the rotary handle operating mechanism (6) again, plugging the accept contact's plug connector and the undervoltage release's plug connector into the twin socket (3) o (3a). Lock all the connection components in place using the screws (5). Complete the installation by pressing the logo plate (4) (removed during the preliminary operations) back into place.

D

Remonter la commande par poignée rotative (6) en accouplant le connecteur fiche du contact de priorité et le connecteur fiche du déclencheur à minimum de tension dans le connecteur prise double (3) o (3a). Bloquer le tout à l'aide des vis (5). Compléter le montage en accouplant la plaque logo (4) (retirée au cours des opérations préliminaires).

D

Montar el mando giratorio (6) acoplando el conector macho del contacto del consenso y el conector macho del relé de mínima tensión al conector hembra doble (3) o (3a). Bloquearlo todo mediante los tornillos (5). Completar el montaje poniendo la etiqueta con el logotipo (4) que se ha quitado durante las operaciones preliminares.

D

Die Drehhebeleinrichtung (6) wieder anbauen und den Stecker des Freigabekontaktes sowie den Stecker des Unterspannungsauslösers in die Doppelsteckdose (3) o (3a) einstecken. Anschließend die Gruppe mittels der Schrauben (5) befestigen. Die Montage mit dem Einsatz des Markenschildes (4) (das zuvor abgebaut wurde) abschließen.

ISTRUZIONI

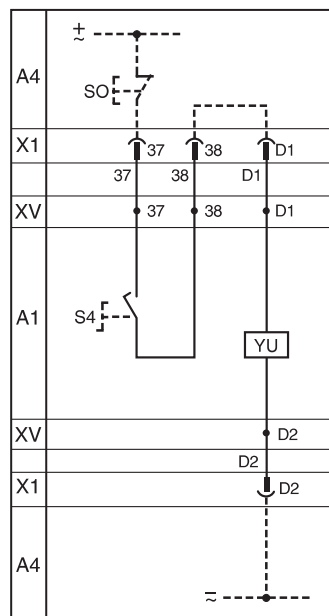
INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

ANWEISUNGEN

Collegamenti
Connections
Raccordements
Conexiones
Anschlüsse



Eseguire i collegamenti in base allo schema elettrico allegato all'interruttore.

Make the connections following the circuit diagram supplied with the circuit-breaker.

Efectuar las conexiones según el esquema eléctrico entregado con el interruptor.

Effectuer les raccordements sur la base du schéma électrique joint au disjoncteur.

Die Anschlüsse anhand des dem Leistungsschalter beiliegenden Schaltplanes ausführen.

Legenda

- = Numero di figura dello schema
- A1 = Applicazioni dell'interruttore
- A4 = Apparecchi e collegamenti indicativi per comando e segnalazione, esterni all'interruttore
- S4 = Contatto azionato dalla maniglia rotante dell'interruttore
- SO = Pulsante o contatto per l'apertura dell'interruttore
- X1 = Connettori per circuiti ausiliari dell'interruttore
- XV = Morsettiere delle applicazioni
- YU = Sganciatore di minima tensione.

Caption

- = Circuit diagram figure number
- A1 = Circuit-breaker accessories
- A4 = Indicative devices and connections for control and signalling, external to circuit-breaker
- S4 = Contact operated by the circuit-breaker rotary handle
- SO = Pushbutton or contact for opening circuit-breaker
- X1 = Connectors for the auxiliary circuits
- XV = Accessory terminal strips
- YU = Undervoltage release

Legenda

- = Número de figura del esquema
- A1 = Aplicaciones del interruptor
- A4 = Dispositivos y conexiones indicativos para mando y señalización, externos al interruptor
- S4 = Contacto accionado por mando giratorio sobre interruptor
- SO = Pulsador o contacto para abrir el interruptor
- X1 = Conectores para circuitos auxiliares del interruptor
- XV = Borneras de las aplicaciones
- YU = Relé de tensión mínima.

Légende

- = Numéro figure du schéma
- A1 = Accessoires du disjoncteur
- A4 = Appareils et raccordements indicatifs pour commande et signalisation extérieures au disjoncteur
- S4 = Contact actionné par poignée rotative du disjoncteur
- SO = Bouton poussoir ou contact d'ouverture du disjoncteur
- X1 = Connecteurs pour circuits auxiliaires du disjoncteur
- XV = Borniers des applications
- YU = Déclencheur de minimum de tension

Zeichenerklärung

- = Abbildungsnummer im Schaltplan
- A1 = Zubehörteile des Leistungsschalters
- A4 = Geräte und Schaltungen für Steuerung und Anzeige, außerhalb des Leistungsschalters
- S4 = Kontakt betätigt durch den Drehhebel des Leistungsschalters
- SO = Ausschalttaster bzw. Öffner für den Leistungsschalter
- X1 = Steckvorrichtungen für die Hilfsstromkreise des Leistungsschalters
- XV = Zubehörklemmenbretter
- YU = Unterspannungsauslöser

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com

601778/622